

PART 2

STARTING A PROCEEDING, FILING AND SERVING DOCUMENTS

2.1 Starting a proceeding

(1) A proceeding is started by the filing of:

- (a) a *Notice of Appeal*,
- (b) a *Request for Review*,
- (c) a *Statement of Allegations*,
- (d) a *Notice of Application*, or
- (e) a *Notice of Preliminary Motion*.

2.2 Filing documents

Document considered filed

(1) A document is considered filed when it is delivered to the Registrar and received by the Registrar in a format acceptable to the Registrar.

Authority to reject document

(2) The Registrar can refuse to file a document that is incomplete or that is not in an acceptable format.

Ways to file a document

(3) A document may be filed by:

- (a) e-mail or an attachment to an e-mail sent to registrar@fcntribunal.ca,
- (b) personal delivery to the Registrar at Suite 300, 85 Charlotte Street, Saint John, New Brunswick,
- (c) delivery by mail, registered mail, or courier to the Registrar at Suite 300, 85 Charlotte Street, Saint John, New Brunswick, E2L 2J2
- (d) delivery by fax to 506-658-5477,

PARTIE 2

COMMENCER L'INSTANCE, DÉPOSER ET SIGNIFIER LES DOCUMENTS

2.1 Commencer l'instance

(1) L'instance est commencée par le dépôt d'un des documents suivants :

- a) un *Avis d'appel*;
- b) une *Demande de révision*;
- c) un *Exposé des allégations*;
- d) un *Avis de requête*;
- e) un *Avis de motion préliminaire*.

2.2 Déposer les documents

Critère de dépôt

(1) Un document est considéré comme déposé lorsqu'il est remis au greffier et reçu par lui dans un format qui lui convient.

Pouvoir de rejeter un document

(2) Le greffier peut refuser de recevoir pour dépôt un document qui est incomplet ou qui est dans un format qui ne convient pas.

Façons de déposer un document

(3) Un document peut être déposé :

- a) au moyen d'un courriel ou en pièce jointe à un courriel envoyé à l'adresse greffier@fcntribunal.ca;
- b) en le remettant en personne au greffier à la pièce 300 du 85 de la rue Charlotte, Saint John (Nouveau-Brunswick);
- c) en l'envoyant au greffier par la poste, par courrier recommandé ou par messagerie à l'adresse suivante : 300-85, rue Charlotte, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2;
- d) en l'envoyant par télécopieur au

506-658-5477;

(e) e-filing on the Tribunal's website fcnbtribunal.ca, or

e) par dépôt électronique sur le site Web du Tribunal à l'adresse fcnbtribunal.ca;

(f) any other means accepted or directed by the Registrar or the Tribunal.

f) par tout autre moyen accepté ou prescrit par le greffier ou le Tribunal.

Information to include

Renseignements à inclure

(4) A party who files a document shall include with it the following information:

(4) La partie qui dépose un document y inclut les renseignements suivants :

(a) the party's name, address, telephone number, fax number and e-mail address,

a) son nom, son adresse, ses numéros de téléphone et de télécopieur et son adresse de courriel;

(b) the name of the proceeding to which the document relates,

b) le nom de l'instance à laquelle le document se rapporte;

(c) the Tribunal file number, where the file number has already been assigned by the Tribunal, and

c) le numéro de dossier du Tribunal, s'il a déjà été attribué par le Tribunal;

(d) if the party has a lawyer, the name, address, telephone number, fax number and e-mail address of the lawyer.

d) si la partie a un avocat, le nom, l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse de courriel de l'avocat.

Registrar stamps document

Cachet du greffier

(5) The Registrar shall date stamp all documents that are complete and in an acceptable format when they are received and return a filed copy to the party who filed the document.

(5) Sur réception de tout document qui est complet et dans un format acceptable, le greffier y tamponne la date et en remet une copie estampillée à la partie déposante.

Documents sent to the Registrar for filing after 4:00 p.m. or on a holiday

Documents envoyés pour dépôt au greffier après 16 h ou un jour férié

(6) A document sent to the Registrar for filing after 4:00 p.m. or on a holiday is deemed to have been received by the Registrar on the next business day.

(6) Tout document envoyé pour dépôt au greffier après 16 h ou un jour férié est réputé avoir été reçu par le greffier le jour ouvrable suivant.

Change in format

Changement de format

(7) The Registrar may require that a document be filed or provided in a format other than those set out in rule 2.2(3).

(7) Le greffier peut exiger qu'un document soit déposé ou remis dans un format autre que ceux énumérés à la règle 2.2(3).

2.3 Service of documents

2.3 Signification de documents

Definitions

Définitions

(1) Service of a document means the delivery of a

(1) La signification d'un document s'entend de la

document to a person or to the person's lawyer in accordance with these *Rules*.

livraison d'un document à une personne ou à l'avocat de celle-ci en conformité avec les *Règles*.

Service upon lawyer

(2) Service upon a lawyer is service upon the party the lawyer represents unless the Tribunal has ordered otherwise.

Signification à l'avocat

(2) Sauf ordonnance contraire du Tribunal, la signification d'un document à un avocat vaut signification à la partie qu'il représente.

Methods of service

(3) With the exception of documents requiring personal service, any document required to be served under these *Rules* may be served:

- (a) by hand delivery,
- (b) by prepaid courier,
- (c) by regular mail or prepaid registered mail,
- (d) by fax,
- (e) by e-mail, or
- (f) by any other means directed by the Tribunal, subject to any conditions as may be appropriate.

Modes de signification

(3) À l'exception des documents requérant la signification personnelle, tout document qui doit être signifié en application des *Règles* peut l'être :

- a) en mains propres;
- b) par messagerie prépayée;
- c) par courrier ordinaire ou courrier recommandé prépayé;
- d) par télécopieur;
- e) par courriel;
- f) par tout autre moyen prescrit par le Tribunal, sous réserve de toute condition appropriée.

2.4 Personal service

2.4 Signification personnelle

When personal service required

(1) Service of a *Statement of Allegations*, a *Notice of Application*, and a *Notice of Preliminary Motion* shall be made by personal service unless personal service is impossible or impractical and the Tribunal orders or accepts another manner of service.

Signification personnelle obligatoire

(1) Un *Exposé des allégations*, un *Avis de requête* ou un *Avis de motion préliminaire* doit être signifié par signification personnelle, à moins que ce mode de signification soit impossible ou impraticable et que le Tribunal ordonne ou accepte un autre mode de signification.

Methods of personal service

(2) Personal service shall be made:

- (a) by hand delivering a copy of the document to the party's lawyer,
- (b) on an individual, by hand delivering a copy of the document to him or her,
- (c) by sending a copy of the document together

Modes de signification personnelle

(2) La signification personnelle s'effectue d'une des façons suivantes :

- a) en remettant une copie du document en mains propres à l'avocat de la partie;
- b) à un particulier, en lui remettant une copie du document en mains propres;
- c) en envoyant à la personne par courrier

with an *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 12) by prepaid registered mail or prepaid courier addressed to the person at the last known address of the person;

(d) by sending a copy of the document together with an *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 12) by prepaid registered mail or prepaid courier addressed to the person's lawyer;

(e) on a corporation, partnership, or sole proprietorship, by hand delivering a copy of the document to an officer, director, agent, partner, or the sole proprietor, as the case may be, or with the manager or a person who appears to be in control, or

(f) in such other manner as the Tribunal may direct or accept.

recommandé prépayé ou par messagerie prépayée, à sa dernière adresse connue, copie du document accompagnée d'une *Formule d'accusé de réception* (formule 12);

d) en envoyant à l'avocat de la partie par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée, copie du document accompagnée d'une *Formule d'accusé de réception* (formule 12);

e) à une corporation, à une société de personnes ou à une entreprise individuelle, en remettant une copie du document en mains propres à un dirigeant, à un administrateur, à un mandataire, à un associé ou au propriétaire, selon le cas, ou au gérant ou à un responsable apparent;

f) par tout autre moyen que le Tribunal ordonne ou accepte.

Personal service by prepaid mail or prepaid courier

(3) Personal service by prepaid registered mail or prepaid courier shall be deemed to have been carried out only if the *Acknowledgement of Receipt Form* (Form 12) bearing a signature which purports to be the signature of the person to whom the document was sent is returned to and received by the sender.

2.5 Motion for substituted, validated, or waived service

Definitions

(1) Substituted service means a method of delivery of a document to a person other than by personal service, and it is generally subject to pre-authorization by the Tribunal.

(2) Validated service occurs when a service of documents that does not comply with these *Rules* is made legally valid by order of the Tribunal.

(3) Waived service occurs when a requirement in these *Rules* to serve a document is dispensed with by order of the Tribunal.

Signification personnelle par courrier prépayé ou par messagerie prépayée

(3) La signification personnelle par courrier recommandé prépayé ou par messagerie prépayée n'est réputée accomplie que si la *Formule d'accusé de réception* (formule 12) portant une signature qui se veut être celle du destinataire est renvoyée à l'expéditeur et reçue par lui.

2.5 Motion en vue d'une signification indirecte, validée ou levée

Définitions

(1) La signification indirecte est un mode de livraison d'un document à une personne autre que la signification personnelle; elle exige généralement l'autorisation préalable du Tribunal.

(2) La signification de documents est dite validée lorsqu'elle est prononcée valide par ordre du Tribunal, quoique non conforme aux *Règles*.

(3) La signification d'un document est dite écartée lorsque l'obligation de le signifier prévue dans les *Règles* est levée par ordre du Tribunal.

Motion for substituted service

(4) If a person required to serve a document is unable to serve it in accordance with these *Rules*, the person may apply, by filing a motion pursuant to Part 9, for an order for substituted, validated or waived service. The *Affidavit* (Form 10) shall set out the efforts made to serve the document and indicate:

(a) why the proposed method of substituted service is likely to be successful, or

(b) why the Tribunal should validate or waive such service.

Authority of Tribunal

(5) The Tribunal may give directions for substituted service or, where necessary, may validate or waive service if it considers it appropriate.

2.6 Service deemed effective

(1) Service of a document is deemed to be effective when delivered:

(a) by hand, courier or fax, on the same day that the delivery is made,

(b) by mail, on the fifth day after the day of mailing,

(c) by e-mail, on the same day, or

(d) by any other means directed by the Tribunal, on the date specified by the Tribunal.

2.7 Affidavit of Service

(1) Where an *Affidavit of Service* (Form 9) is required under these *Rules* or by the Tribunal, it shall be sworn by the person who served the document and indicate what document was served as well as how, when, and on whom service was made.

Motion en vue d'une signification indirecte

(4) Toute personne qui, tenue de signifier un document, est incapable de le faire en conformité avec les *Règles* peut demander, par voie de motion déposée en conformité avec la partie 9, une ordonnance de signification indirecte, validée ou écartée. L'*Affidavit* (formule 10) doit détailler les efforts qui ont été déployés pour effectuer la signification et préciser :

a) soit la raison pour laquelle la signification indirecte envisagée serait probablement fructueuse;

b) soit la raison pour laquelle le Tribunal devrait valider ou écarter la signification.

Pouvoir du Tribunal

(5) Le Tribunal peut prescrire la signification indirecte ou, au besoin, valider ou écarter la signification s'il le juge à propos.

2.6 Prise d'effet de la signification

(1) La signification d'un document prend effet :

a) le jour de la livraison, si celle-ci est effectuée en mains propres, par messagerie ou par télécopieur;

b) le cinquième jour suivant la date d'expédition, si la livraison est effectuée par la poste;

c) le même jour, si la livraison est effectuée par courriel;

d) à la date fixée par le Tribunal, si la livraison est effectuée par tout autre moyen prescrit par lui.

2.7 L'Affidavit de signification

(1) Tout *Affidavit de signification* (formule 9) requis par les *Règles* ou par le Tribunal est fait par la personne qui a signifié le document et indique quel document a été signifié et par quel moyen, à quelle date et à qui la signification a été faite.